

..... [p1] .....

3 Rue S<sup>t</sup> Jacques<sup>1</sup>

Bruges

[Reverend] and dear Sir

This afternoon one of the Sisters of Saint Vincent of Paul paid me a visit - The object of which as nearly as I could gather (for she spoke rapidly in French) was to ask if the Sleeves of the Rochet<sup>2</sup> were to be large or Small -

..... [p2] .....

& she observed The Seminarists<sup>3</sup> wore them large but not the President and M<sup>r</sup> Dessen's name was mentioned - so to clear the difficulty will you decide<sup>4</sup> whether they are to be large or small & whether you will either inform the Sisters or let me know immediately<sup>5</sup>

Yours very Truly

Jemima Hazeland

.....

- 1 Jemima woonde in Brugge op kamers bij Mevrouw Claeys (Sylvie Inghels) en haar gezin in de Sint-Jacobstraat 3.
- 2 Een rochet, of roket, is een wit, vaak weelderig versierd, koorhemd dat tot op de knieën valt. Binnen de katholieke kerk is het dragen van een rochet voorbehouden voor geestelijken.
- 3 Van het Engels Seminarie te Brugge.
- 4 Ze vraagt aan Guido Gezelle om een beslissing te nemen omdat hij vanaf 16/02/1861 vicerector is van het Engels Seminarie.
- 5 Jemima was betrokken bij het ontwerpen en maken van religieuze kledij, mogelijk als bijverdienste. Dat zien we bijvoorbeeld in [de brief van Jemima aan G. Gezelle van xx/\[02?/1861\]](#).



---

---

## Briefbeschrijving

Verzender	[Stroud, Jemima]
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	[16/02/1861 t.p.q. - xx/06/1861 t.a.q.]
Verzendingsplaats	Brugge (Brugge)
Annotatie	T.p.q. gereconstrueerd op basis van de brieftekst: Gezelle is vicerector van het Engels Seminarie dit vanaf 16/02/1861 t.a.q. gereconstrueerd op basis van de brieftekst: in juni 1861 is Jemima in Namen; en adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Annotatie	T.p.q. gereconstrueerd op basis van de brieftekst: Gezelle is vicerector van het Engels Seminarie dit vanaf 16/02/1861 t.a.q. gereconstrueerd op basis van de brieftekst: in juni 1861 is Jemima in Namen; en adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Gepubliceerd in	De briefwisseling van Guido Gezelle met de Engelsen 1854-1899 / door B. De Leeuw, P. De Wilde, K. Verbeke, (o.l.v.) A. Deprez. - Gent : Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, 1991, dl.I, p.207-208

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

Drager	1 enkel vel, 175 mm x 105 mm papier, wit papiersoort: 2 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	papiermerk: 2 1/4 grammes, Papier Postal Bréveté

### Bewaargegevens

Land	België
------	--------

---

Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	7263
Bibliotheekrecord	<a href="https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.13632">https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.13632</a>

## Inhoud

Incipit	This afternoon one
Tekstsoort	brief
Talen	Engels

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

Titel	[16/02/1861 t.p.q. - xx/06/1861 t.a.q.], Brugge, [Jemima Stroud] (= mevrouw Jemima Hazeland) aan [Guido Gezelle]
Editeur	Justine Huyvaert; Amber Sonck; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	<a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB

---

Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2024
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]

---